

Heurs et bonheurs de la courte échelle\*...

Quand on fait beaucoup d'argent, devient-on billionnaire ou milliardaire ?

Cela dépend de l'échelle employée...

L'échelle courte (règle *n*), passe de *-llion* en *-llion* ; du million au billion, puis au trillion, au quadrillion, etc. Au Canada anglais, elle se taille la part du... lion.

Par contre, l'échelle longue (règle *n-1*) a cours en français. Elle transite par les *-lliard* ; on va donc du million au milliard, puis du billion au billiard (= mille millions, comme dirait le capitaine Haddock), etc.

Les formes billiard, trilliard, quadrilliard, etc., sont souvent remplacées par mille billions, mille trillions, mille quadrillions, etc.

Les Britanniques ont suivi les usages français, espagnol et italien (*n-1*), tandis que les anglophones d'Amérique du Nord usent de la règle *n*. (Toutefois, depuis 1974, le Royaume-Uni s'est mis à l'heure américaine.)

Les scientifiques éviteront donc toutes ces appellations, variables dans le temps, l'espace et la langue, leur préférant l'exposant pour marquer la puissance ; ou encore le préfixe qui marque l'aval du SI.

Ex. :  $10^6$ ,  $10^9$ ,  $10^{12}$ ,  $10^{15}$ ,  $10^{18}$ , etc. Ou bien mega, giga, tera, peta, exa, etc.

Autant de chiffres qui n'entreront jamais dans nos échelles salariales de langagiers...

Chronique rédigée par Carlos del Burgo, terminologue agréé et traducteur agréé.

\* On trouvera, sur le site de l'Ordre, le présent article, assorti d'un tableau de synthèse.

<https://ottiaq.org/a-propos/publications/>

Une image vaut mille mots... un tableau, un million.

Notation	SI		Chiffrage	Échelle courte		Échelle longue		
	Préfixe	Symbole		Nom	Cheminement	Nom	Autre nom	Cheminement
$10^0$			1	un		un		
$10^1$	deca	da	10	dix		dix		
$10^2$	hecto	h	100	cent		cent		
$10^3$	kilo	k	1 000	mille		mille		
$10^6$	mega	M	1 000 000	million	$1\ 000 \times 1\ 000^1$	million		$1\ 000\ 000^1$
$10^9$	giga	G	1 000 000 000	billion	$1\ 000 \times 1\ 000^2$	mille millions	milliard	$1\ 000 \times 1\ 000\ 000^1$

$10^{12}$	tera	T	1 000 000 000 000	trillion	$1\,000 \times 1\,000^3$	billion		$1\,000\,000^2$
$10^{15}$	peta	P	1 000 000 000 000 000	quadrillion	$1\,000 \times 1\,000^4$	mille billions	billiard	$1\,000 \times 1\,000\,000^2$
$10^{18}$	exa	E	1 000 000 000 000 000 000	quintillion	$1\,000 \times 1\,000^5$	trillion		$1\,000\,000^3$
$10^{21}$	zetta	Z	1 000 000 000 000 000 000 000	sextillion	$1\,000 \times 1\,000^6$	mille trillions	trilliard	$1\,000 \times 1\,000\,000^3$
$10^{24}$	yotta	Y	1 000 000 000 000 000 000 000 000	septillion	$1\,000 \times 1\,000^7$	quadrillion		$1\,000\,000^4$

(Inspiration : Wikipedia)